

Marie Capesius
Cristina Dias de Magalhães
Krystyna Dul
Willi Filz
Nazanin Hafez
Filip Markiewicz
Pierre Metzinger
Lukas Ratus
Margit Schäfer
Olivier Schillen
Neckel Scholtus
Giulia Thinnes
Jeannine Unsen
Mohammed Zanboa



Prix de la Photographie — Clervaux Cité de l'Image 2024

Prix de la Photographie Clervaux Cité de l'Image

2024

**Prix de la
Photographie
Clervaux
Cité de l'image
24.5.–30.6.2024**

DE Ich bin stolz, Ihnen mitteilen zu können, dass Sie den Katalog zum zweiten *Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image* in den Händen halten. Nach dem Erfolg der ersten Ausgabe freue ich mich, dieses Projekt in Zusammenarbeit mit dem Cercle Artistique de Luxembourg (CAL) und dem Centre national de l'audiovisuel (CNA) fortzusetzen, um die Kunst der Fotografie in der Großregion weiter zu fördern.

Der *Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image* zeichnet die Arbeit eines Fotografen und eines seiner jüngsten zeitgenössischen fotografischen Werke aus. Zur Auswahl der Finalisten wurde eine Jury aus sieben nationalen und internationalen Experten aus Kunst und Kultur gebildet. An dieser Stelle möchte ich den Jurymitgliedern für ihre Expertise danken und dafür, dass sie dazu beigetragen haben, aus insgesamt 106 Bewerbungen 14 Finalisten auszuwählen, die die Jury mit ihren fotografischen Arbeiten, die ein breites Spektrum an Stilrichtungen, Forschung, Innovation und Originalität widerspiegeln, überzeugen konnten. Ich möchte auch allen Teilnehmer:innen des Wettbewerbs gratulieren, der in diesem Jahr auf die Großregion ausgeweitet wurde. Ihre Arbeiten sind Teil eines großartigen Ergebnisses, das die Vielfalt und das Talent der Fotografinnen und Fotografen der Großregion sichtbar macht.

Bei der Eröffnung am 23. Mai 2024 im Brahaus, Montée du Château in Clerf wird der gut dotierte Jurypreis an einen der 14 Finalisten verliehen. Ich lade Sie alle ein, diese großartige Ausstellung, die vom 24. Mai 2024 bis zum 30. Juni 2024 zu sehen sein wird, zahlreich zu besuchen. Die Ausstellung stellt einen echten Mehrwert dar und zeigt die Vielfalt und Kreativität der Fotografie nicht nur in der Gemeinde Clerf, die sich seit Jahren als „Stadt der Bilder“ bezeichnet, sondern in der gesamten Region.

Ich möchte an dieser Stelle nicht schließen, ohne Frau Sandra Schwender, der Leiterin der *Cité de l'image* in Clerf, für ihre Arbeit bei der Koordination und der effizienten Umsetzung dieser zweiten Ausgabe des *Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image* zu danken.

Georges Keipes
Bürgermeister

FR Je suis fier d'annoncer que vous tenez en mains l'imprimé relatif à la deuxième édition du *Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image*. Après le succès de la première édition du prix en 2022, je me réjouis de la continuation de ce projet, en coopération avec le Cercle Artistique de Luxembourg (CAL) et le Centre national de l'audiovisuel (CNA), afin de promouvoir davantage l'art de la photographie dans la Grande Région.

Le *Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image* vise à récompenser le travail du photographe et une de ses œuvres photographiques contemporaines récentes. Afin de sélectionner les finalistes, un jury, composé de 7 spécialistes nationaux et internationaux de l'art de la culture, a été mis en place. À cet endroit, je tiens à remercier les membres du jury pour leur expertise nous accordée et pour ainsi avoir contribué à retenir 14 finalistes, sur un total de 106 candidatures, qui ont pu convaincre le jury par leurs œuvres photographiques reflétant un vaste spectre de styles, de recherche, d'innovation et d'originalité. Je tiens à féliciter également tous les participants de l'appel à candidatures qui, cette année-ci, a été élargi à la Grande Région. Leur travail a fait partie d'un résultat magnifique de soumissions qui visualise la diversité et le talent des photographes de la Grande Région.

Avec l'inauguration le 23 mai 2024 au Brahaus, Montée du Château à Clervaux, le prix du jury bien doté sera remis à l'un des 14 artistes finalistes. Je vous invite tous à venir voir nombreux cette formidable exposition qui sera présentée au public durant la période du 24 mai 2024 au 30 juin 2024. L'exposition constitue une réelle plus-value et démontre la diversité et la créativité de la photographie, et ce non seulement au niveau de la commune de Clervaux, qui se considère depuis des années comme la « Cité de l'image », mais au niveau de l'ensemble de la région.

Je ne voudrais pas finir sans avoir remercier Madame Sandra Schwender, responsable de la *Cité de l'image* de Clervaux, pour son travail de coordination et de mise en place effective de cette deuxième édition du *Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image*.

Georges Keipes
Bourgmestre

Marie Capesius, 6
Cristina Dias de Magalhães, 14
Krystyna Dul, 22
Willi Filz, 28
Nazanin Hafez, 36
Filip Markiewicz, 44
Pierre Metzinger, 52
Lukas Ratius, 58
Margit Schäfer, 68
Olivier Schillen, 76
Neckel Scholtus, 82
Giulia Thinnes, 90
Jeannine Unsen, 98
Mohammed Zanboa, 104



Marie Capesius

Porte-Mémoire

DE Marie Capesius lebt und arbeitet als freischaffende Künstlerin in Luxemburg. Sie schloss 2019 ihr Studium an der Ostkreuzschule für Fotografie in Berlin ab und absolvierte 2022 ein Post-Master-Forschungsprogramm an der École nationale supérieure d'art et de design de Nancy mit der Offshore-Schule. Im Jahr 2023 erhielt sie das Stipendium *Aide à la Création* des luxemburgischen Kulturministeriums für die Entwicklung der Serie *Porte-Mémoire* im Rahmen einer Ausbildungs- und Workshopreihe von ArtFotoMode mit David Company, Rafal Milach und Tim Clark. Im selben Jahr erhielt sie das CNA-Stipendium für die Entwicklung einer Publikation der Serie *HELIOPOLIS*. 2024 wird Marie Capesius mit einer Fotografie aus der Serie *HELIOPOLIS* an einer Gruppenausstellung mit dem Titel *Paradis Naturistes* im MUCEM in Marseille teilnehmen, sowie am *Fotofestival Athen* und im *Künstlerhaus Bethanien* mit ihrer Serie *Porte-Mémoire*, die beim Prix de la Photographie in Luxemburg Premiere hatte.

FR Marie Capesius vit et travaille au Luxembourg en tant qu'artiste indépendante. Elle est diplômée de l'école de photographie Ostkreuzschule à Berlin en 2019 et a conclu un programme de recherche post-master à l'École nationale supérieure d'art et de design de Nancy avec l'école Offshore en 2022. En 2023 elle obtient la bourse d'aide à la création du Ministère de la Culture au Luxembourg pour le développement de la série *Porte-Mémoire* dans le cadre d'une formation et série de workshops organisées par ArtFotoMode avec David Company, Rafal Milach et Tim Clark. La même année elle obtient la bourse du CNA pour la création d'un livre avec la série *HELIOPOLIS*. En 2024, Marie Capesius participera à une exposition de groupe intitulée *Paradis Naturistes* au MUCEM à Marseille avec une photographie de la série *HELIOPOLIS*, ainsi qu'au *Fotofestival Athènes* et au *Künstlerhaus Bethanien* avec sa série *Porte-Mémoire*, présentée en première lors du Prix de la Photographie au Luxembourg.

DE

Kleider, die unsere Geschichten erzählen
Angezogen, vorgeführt
Die Zeit vergeht und die Maschen verblassen
Der Körper verschrumpelt
Die Erinnerungslücken setzen sich fest
In das Gewebe unserer Geschichte
Wie Motten, die das wertvollste
in unserem Leben fressen
Unser Gedächtnis

Aus Fleisch und Knochen
Ich bin auch alles, was mich umgibt
Was ich trage

Diese Form
Die die Person bildet
Wie ein Mantel
Eine zweite Haut
erzählen

Sich selbst entblößen
Wer bin ich eigentlich?
Wenn ich nicht das bin, was ich trage

FR

Habits qui transcrivent nos histoires
Enfilées, défilées, raccommodées
Le temps passe et les mailles s'effacent
Le corps se tasse
Les trous de mémoires s'incrudent
Dans la trame de notre histoire
Comme des mites qui mangent
Le plus précieux de notre vie
Notre mémoire

Fait de chair et os
Je suis aussi tout ce qui m'enveloppe
Ce que je porte

Ce moule
Qui sculpte la personne
Comme un manteau
Une deuxième peau
Qu'on peine à enlever

Se mettre à nu
Au fait qui suis-je ?
Si je ne suis pas ce que je porte













Cristina Dias de Magalhães *Equivalents*

Cristina Dias de Magalhães (*1979, Luxembourg)

Doktorat in Bildender Kunst, Ästhetik und Kunstwissenschaften,
Universität Paris 1 (Panthéon-Sorbonne)

Doctorat en Arts plastiques, esthétique et sciences de l'art,
Université Paris 1 (Panthéon-Sorbonne)

Einzel- und Gruppenausstellungen (Auswahl) /*

Expositions individuelles et collectives (sélection)*

- 2023 *The Performing Photobook Exhibition*,
FORMAT International Photography Festival, Derby (GB)
- 2022 *Childhood*, Uppsala Fotofestival, Uppsala (SE)
- 2022 *In situ – paysages*, Promenades photographiques, Vendôme (FR)
- 2022 *Photobook Exhibition*, Athens Photo Festival, Athens (GR)
- 2021* *Instincts. Same but different*, Centre d'Art Nei Liicht,
Dudelange et Parc de Merl, Luxembourg (LU)
- 2020 *New Visions on contemporary photography*,
Photo festival Imago Lisboa, Lisbonne (PT)
- 2020 *Ode à Gaïa*, Salon Turbulences, Galerie 24Beaubourg, Paris (FR)
- 2019 *Moi. Maman. Mother.*, Fellner Louvigny, Luxembourg (LU)
- 2019* *Embody*, Mois européen de la Photographie,
Neimënster, Luxembourg (LU)

Veröffentlichungen, Monographien / Publications, monographies

- 2022 *Instincts. Same but different*, Kehrer Verlag, Heidelberg (DE)
- 2019 *Embody*, livre d'artiste (édition limitée)
- 2016 *Vu(es) de dos. La photographie – espace d'identité et de création*,
L'Harmattan, Paris (FR)
- 2006 *Entre ombres et lumières*, Galerie Clairefontaine, Luxembourg (LU)

Preise und Auszeichnungen / Prix et distinctions

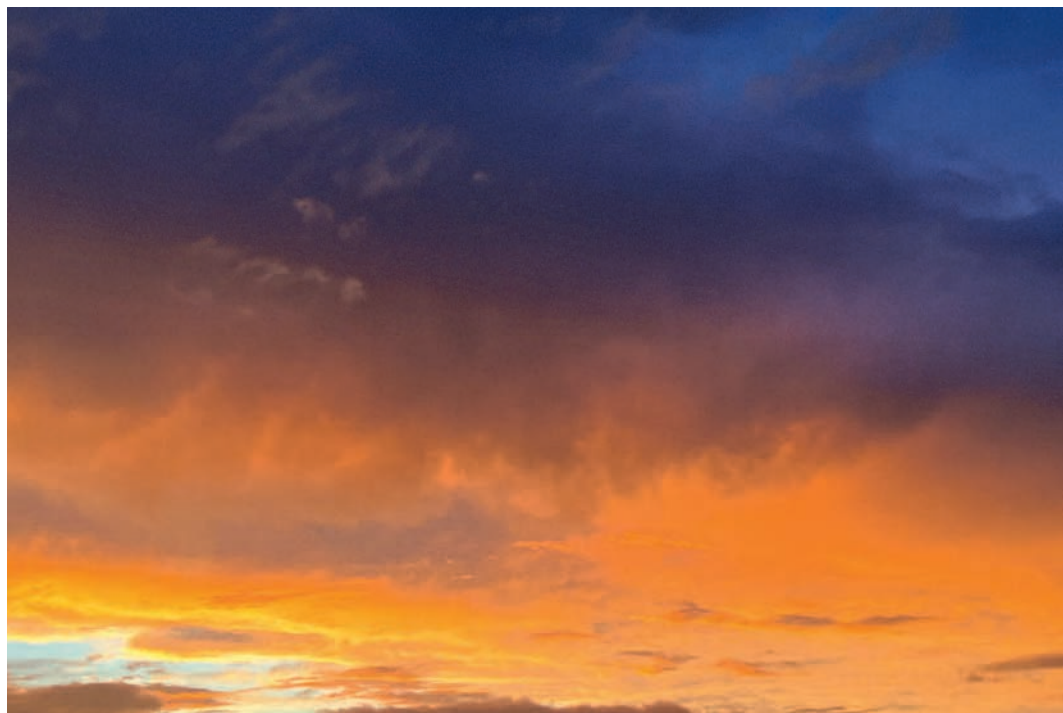
- 2021 *Bourse CNA – Aide à la création et à la diffusion en photographie* (LU)
- 2005 lauréate du festival *Ici et Demain*, Paris (FR)

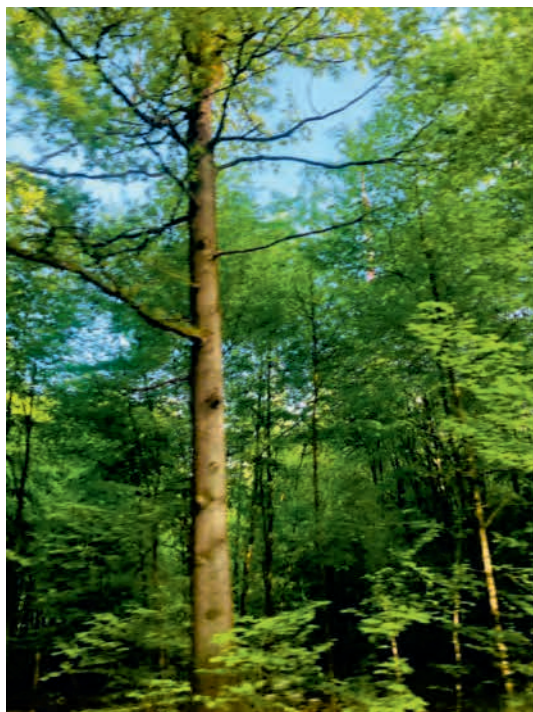
DE *Equivalents* ist eine künstlerische Auseinandersetzung mit dem Werk von Stieglitz, in der Fotografie und Vorstellungskraft miteinander verschmelzen. Jedes Foto ist ein Fenster zu Welten, in denen Erinnerungen und Emotionen miteinander verwoben sind. Diese Bilder sind mehr als nur Landschaften, sie spiegeln unsere Seelenzustände wider und sind visuelle Metaphern für unsere Gedanken. Diese Serie schafft eine Verbindung zwischen dem Konkreten und dem Abstrakten, zwischen unserer greifbaren Realität und den Welten, die wir in unseren Gedanken erschaffen.

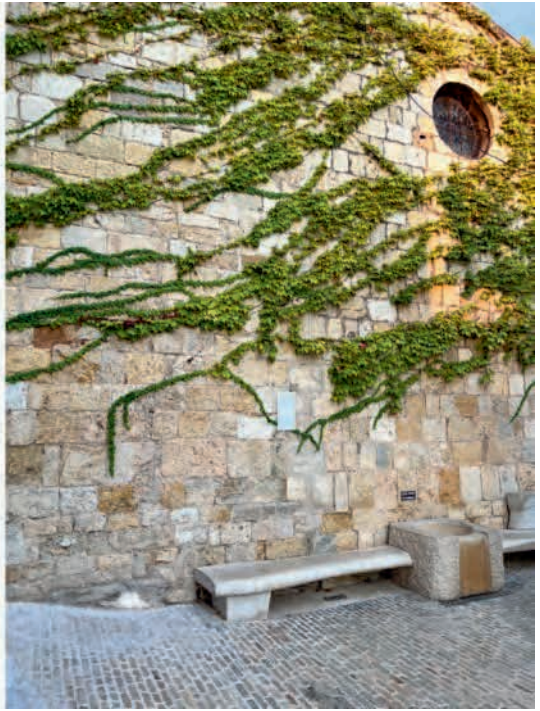
FR *Equivalents* est une exploration artistique en référence à l'oeuvre de Stieglitz, où la photographie se fond avec l'imaginaire. Chaque photo est une fenêtre ouverte sur des univers où s'entrelacent souvenirs et émotions. Plus que de simples paysages, ces images sont le reflet de nos états d'âme, des métaphores visuelles de nos pensées. Cette série tisse un lien entre le concret et l'abstrait, entre notre réalité tangible et les mondes que nous construisons dans nos pensées.

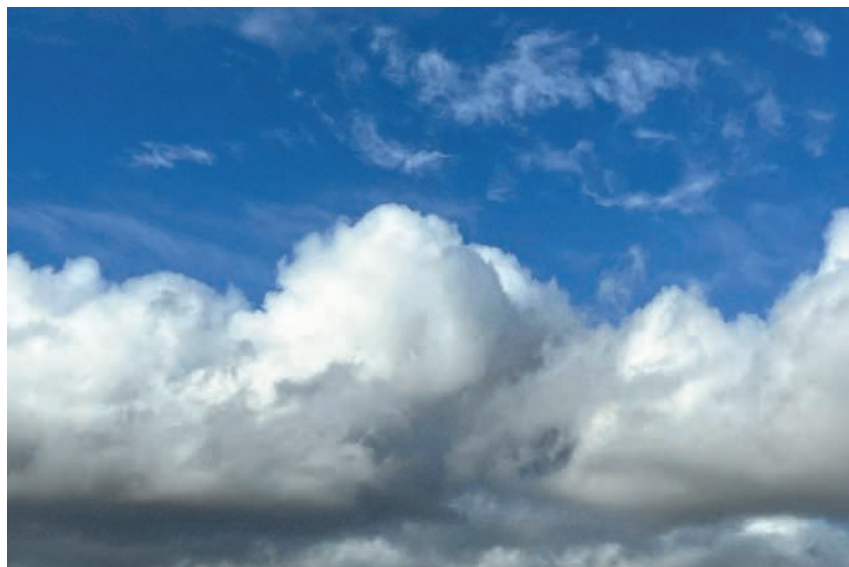














Krystyna Dul

The Burden I Am Wearing

DE Krystyna Dul, geboren in Polen, lebt und arbeitet seit 2010 in Luxemburg. Sie ist Absolventin der Pädagogischen Universität in Krakau, Polen (MA in Politikwissenschaft und Zusatzstudium in Journalismus) und der Schlesischen Universität in Opava, Tschechische Republik (MA in Film, Fernsehen, Fotokunst und Neue Medien). Ihre Arbeiten wurden in Gruppenausstellungen in Frankreich, Italien, Deutschland, Polen, der Tschechischen Republik, der Slowakei und Luxemburg gezeigt. Sie erhielt die *Bourse CNA* für das Fotoprojekt *Resonance* (2016, Luxemburg), wurde für den Edward Steichen Award Luxembourg (2017) und den Prix de la Photo Madame Figaro (2019) nominiert und absolvierte das Sputnik Mentoring Program in Warschau, Polen (2016–2017). 2019 vertrat sie Luxemburg bei den Rencontres de la photographie in Arles (FR) mit ihrer Einzelausstellung *Resonance* und der Veröffentlichung eines Buches, das von Lët'z Arles asbl und dem stART-up STUDIO des Œuvre nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte unterstützt wurde.

FR Krystyna Dul, née en Pologne, vit et travaille au Luxembourg depuis 2010. Elle est diplômée de l'université pédagogique de Cracovie, en Pologne (maîtrise en sciences politiques et études complémentaires en journalisme) et de l'université de Silésie à Opava, en République tchèque (maîtrise en cinéma, télévision, photographie, art et nouveaux médias). Ses œuvres ont été présentées dans le cadre d'expositions collectives en France, en Italie, en Allemagne, en Pologne, en République tchèque, en Slovaquie et au Luxembourg. Elle a reçu la *Bourse CNA* pour le projet photographique *Resonance* (2016, Luxembourg), a été nommée pour le Edward Steichen Award Luxembourg (2017), le Prix de la Photo Madame Figaro (2019) et a suivi le programme de mentorat Sputnik à Varsovie, en Pologne (2016–2017). En 2019, elle a représenté le Luxembourg aux Rencontres de la photographie à Arles (FR) avec son exposition personnelle *Resonance* et la publication d'un livre soutenu par Lët'z Arles asbl et le stART-up STUDIO de l'Œuvre nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

DE Diese Serie ist mein Geständnis. Auf jedem Bild trage ich alle Kleidungsstücke, die ich besitze, aus einer Kategorie: alle meine Kleider, Nachtwäsche, Unterwäsche, ... Forscher haben herausgefunden, dass eine „ausreichende“ Garderobe aus 74 Kleidungsstücken besteht. Mit meiner Garderobe liege ich weit darüber, obwohl ich weniger und Second Hand kaufe, Qualität der schnellen Mode vorziehe, recycle und repariere. Trotzdem spüre ich jeden Tag das mentale Gewicht meiner Kleidung. Es kommt von dem Bewusstsein, dass ich ein Teil des globalen Problems der nicht nachhaltigen Mode bin.

FR Cette série est ma confession. Sur chaque image, je porte tous les vêtements que je possède et qui appartiennent à une même catégorie : toutes mes robes, mes vêtements de nuit, mes sous-vêtements, ... Les chercheurs ont constaté qu'une garde-robe « suffisante » se compose de 74 vêtements. En ce qui concerne mes vêtements, je suis bien au-dessus de ce chiffre, même si j'achète moins et d'occasion, si je choisis la qualité plutôt que la mode rapide, si je recycle et si je répare. Pourtant, chaque jour, je peux sentir le poids mental de mes vêtements. Cela vient de la conscience que je fais partie du problème mondial du cauchemar de la mode non durable.









Willi Filz

Versuch, die Leiter zu ersteigen

DE Willi Filz (*1962, Eupen, Belgien) ist freischaffender Fotograf und Künstler und seit über 30 Jahren fotografischer Begleiter der Theatergruppe Agora (St. Vith). Er ist unter anderem offizieller Botschafter des Europäischen Jahres des interkulturellen Dialogs 2008. Im Oktober 2023 erhielt er den Sonderpreis für das Bild *Frau mit Huhn* auf dem Ilo Fotofestival in Kutaissi, Georgien. Im November 2023 wurde der Bildband *Camino*, Kerber-Verlag, in Paris auf der ParisPhoto vorgestellt. Seine Projekte wurden national und international ausgestellt.

FR Willi Filz (*1962, Eupen, Belgique) est photographe et artiste indépendant. Depuis plus de 30 ans, il est l'accompagnateur photographique de la troupe de théâtre Agora (St. Vith). Il est entre autres l'ambassadeur officiel de l'Année européenne du dialogue interculturel de 2008. En octobre 2023, il a reçu le Prix spécial pour la photo *Frau mit Huhn* au festival de photographie Ilo à Kutaissi en Géorgie. En novembre 2023, la publication de photos *Camino*, éditions Kerber, a été présentée à Paris lors du salon ParisPhoto. Ses projets ont été présentés au niveau national et international.

DE Die Serie *Versuch, die Leiter zu ersteigen* ist eine Sammlung freier, intuitiver Arbeiten des belgischen Fotografen Willi Filz. Auf mehreren Reisen durch Georgien ließ er sich von den Motiven des Alltags inspirieren, frei von Aufträgen, künstlerischen Zwängen und ohne Konzept – auf der Suche nach einer aktuellen und zeitgemäßen Definition von Reisefotografie. Sein persönlicher Blick, sein Empfinden bestimmen die Motivauswahl, die oft fernab der Hauptattraktionen zu finden ist – irgendwo im Abseits, im Alltäglichen, im Nebensächlichen. Die Bilder entfalten eine unerwartete Kraft. Zwischen Spiel, Erinnerung und Tod eröffnen sich innere Verbindungen zwischen den Motiven und dem Betrachter.

FR La série *Versuch, die Leiter zu ersteigen* est une collection de travaux libres et intuitifs du photographe belge Willi Filz. Lors de plusieurs voyages en Géorgie, il s'est laissé inspirer par les motifs du quotidien, détaché des commandes, des contraintes artistiques et sans concept – à la recherche d'une définition actuelle et contemporaine de la photographie de voyage. Son regard personnel, sa sensibilité déterminent le choix des motifs, qui se trouvent souvent loin des principales attractions – quelque part à l'écart, dans le quotidien, dans l'accessoire. Les images déploient une force imprévue. Entre le jeu, le souvenir et la mort, des liens intérieurs s'ouvrent entre les motifs et le spectateur.















Nazanin Hafez

Discrete

DE Nazanin Hafez (*1991, Shiraz, Iran) ist eine bildende Künstlerin, die im Iran und in Deutschland lebt. Sie absolvierte ihr BA-Studium in Medienkunst und Design an der Hochschule der Bildenden Künste Saar in Saarbrücken. Derzeit absolviert sie ein Postgraduiertenstudium an der Akademie der Bildenden Künste in Mainz. In ihrer künstlerischen Praxis setzt sie sich kritisch mit sozialen und politischen Ungerechtigkeiten auseinander, insbesondere mit den Auswirkungen des repressiven Regimes im Iran. Dabei bedient sie sich verschiedener Medien, von Fotografie und Collage bis hin zu Video und Installation. Ihre Arbeiten wurden international ausgestellt und mit zahlreichen Preisen und Stipendien ausgezeichnet.

FR Nazanin Hafez (*1991, Shiraz, Iran) est une artiste plasticienne qui vit en Iran et en Allemagne. Elle a obtenu un BA en arts médiatiques et design à la Hochschule der Bildenden Künste Saar à Sarrebruck, en Allemagne. Elle suit actuellement des études postgraduées à l'Académie des Beaux-Arts de Mayence. Dans sa pratique artistique, elle aborde de manière critique les injustices sociales et politiques, notamment les effets du régime répressif en Iran. À cet effet, elle utilise différents médias, de la photographie et du collage à la vidéo et aux installations. Ses travaux, présentés à un public international, ont été récompensés par de nombreux prix et bourses.

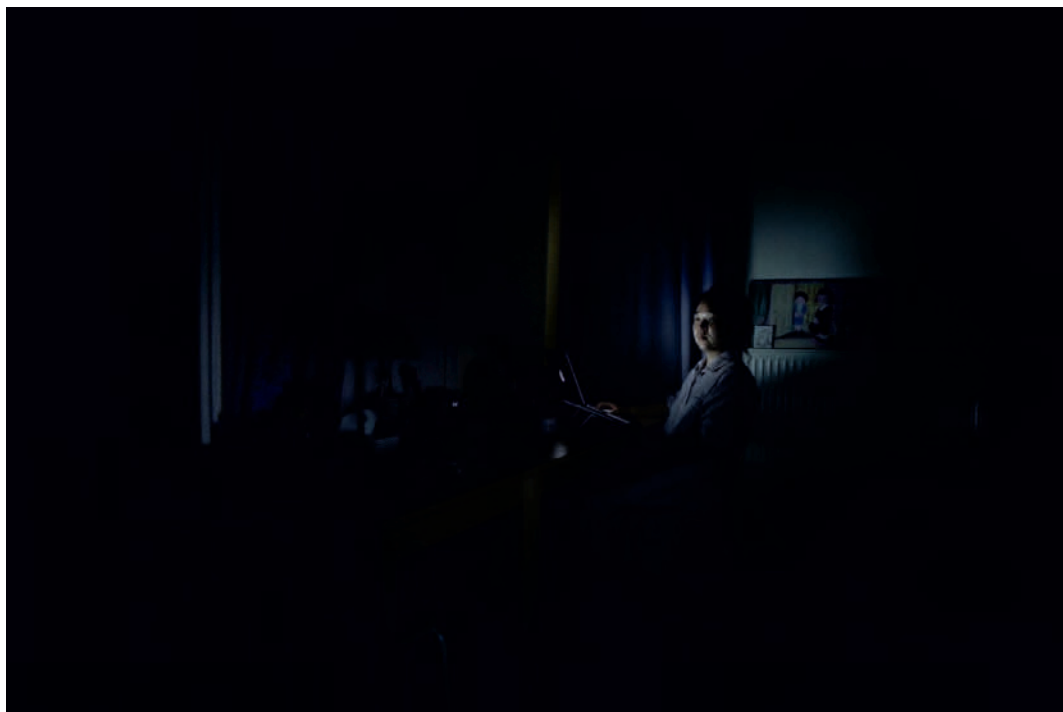
DE In der heutigen digitalen Welt hat die übermäßige Nutzung der Technologie zwei Auswirkungen: die Illusion, gebraucht, geliebt oder unterhalten zu werden, und der Verlust von essentiellen Momenten der Einsamkeit und des Müßiggangs. Die Fotoserie *Discrete* fängt Menschen in ihren privaten Räumen bei Nacht ein, die nur von digitalen Bildschirmen beleuchtet werden und die Einsamkeit inmitten des Einflusses der Technologie symbolisieren. Sie untersucht die Abhängigkeit der Gesellschaft von der Technologie und deutet deren Auswirkungen an, insbesondere im Hinblick auf die Zukunft mit „intelligenten Maschinen.“

FR Dans le monde numérique d'aujourd'hui, l'utilisation excessive de la technologie produit deux effets : l'illusion d'être nécessaire, aimé ou divertie, et la perte des moments essentiels de solitude et d'oisiveté. La série de photos *Discrete* capture des individus dans leurs espaces privés la nuit, éclairés uniquement par des écrans numériques, symbolisant la solitude au milieu de l'influence de la technologie. Elle explore la dépendance de la société à l'égard de la technologie, laissant entrevoir son impact, surtout si l'on considère l'avenir avec les « machines intelligentes ».

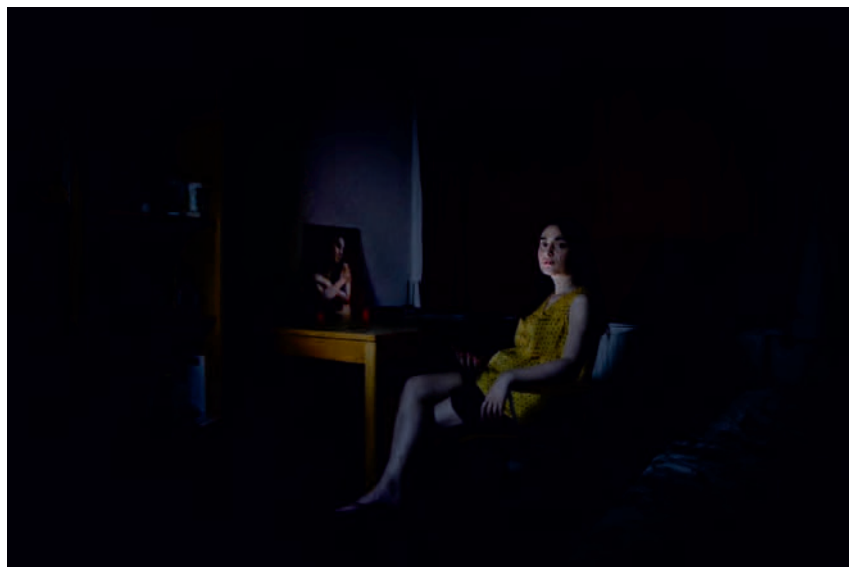














Filip Markiewicz

Force Tranquille

+ *Euro Hamlet*

Filip Markiewicz (*1980, Esch-sur-Alzette)
Lebt und arbeitet in Hamburg und Luxemburg.
Vit et travaille à Hambourg et au Luxembourg.

Residenzen & Stipendien / Résidences & subventions

- 2021 Prix Art IN SITU, OAI Luxembourg (LU)
- 2020 Prix Pierre Werner, CAL Luxembourg (LU)
- 2019 Bourse Bert-Theis, Luxembourg (LU)
- 2017 Theater Basel, Basel (CH)
- 2015 Luxembourg Pavilion at the 56th Venice Biennale, Venice (IT)
- 2014 Fondation Biermans-Lapôte, Paris (FR)

Einzelausstellungen (Auswahl) / Expositions individuelles (sélection)

- 2023 *Liquid Poem*, Stadtgalerie Kiel (DE)
- 2022 *Instant Comedy*, Kunschthal Esch (LU)
- 2022 *Ultrasocial Pop*, Haus am Lützowplatz Berlin (DE)
- 2022 *Ultrasocial Pop*, Kaunas 2022, Meno Parkas Gallery (LT)
- 2022 *Pictures at an exhibition*, mise en scène, Berliner Philharmoniker (DE)
- 2022 *Hypervolk*, mise en scène / performance, Monodrama Festival (LU)
- 2021 *Euro Hamlet*, Installation & Theater Performance, Weisswasser, Lausitz Festival (DE)
- 2021 *Ultrasocial Pop*, Live Performance, Rencontres Internationales Paris / Berlin, Auditorium du Louvre, Paris (FR)
- 2021 *Klangkörper*, Art In Situ OAI Luxembourg (LU)
- 2020 *Ultrplastik Rhapsody*, National Museum of Contemporary Art, Bucharest (RO)
- 2020 *Antigone Neuropa*, Installation Performance, Staatstheater Cottbus, Lausitz Festival (DE) (in the frame of Filip Markiewicz's *Ultrasocial Pop* Project supported by the Bourse Bert-Theis)
- 2020 *Road to Nowhere*, C+N Canepaneri, Milano (IT)
- 2019 *Untitled Surface*, Concordia, Enschede (NL)
- 2019 *Celebration Factory IV*, Kunsthalle Osnabrück, Osnabrück (DE)
- 2019 *Celebration Factory III*, CCA. Londonderry, Derry (UK)

DE *Force Tranquille* ist eine Serie von Fotografien, die ich 2018 begonnen habe und deren letzte Abzüge aus dem Jahr 2023 stammen. Es handelt sich um eine Recherchearbeit rund um die europäische Frage, die Fotos wurden in Polen (Ostrowiec Sw., Gdansk, Zgorzelec), Nordirland (Belfast, Derry-Londonderry), Frankreich (Paris, Opio) und Deutschland (Hamburg, Weisswasser) aufgenommen. Ziel dieser Arbeit war es, Kontraste und Parallelen in den verschiedenen Mikrokosmen zu finden, seien sie kultureller, ästhetischer oder architektonischer Art. So erzählen die fotografischen Zeugnisse von Momentaufnahmen aus verschiedenen Ländern: Polen unter dem Regime der rechtsextremen PiS-Partei oder Erinnerungen an die IRA-Organisation in Nordirland. Neben diesen gesellschaftspolitischen Aspekten gibt es auch ein Spiel zwischen dokumentarischer und fiktionaler Arbeit. Sequenzen aus meiner Theaterinszenierung *Euro Hamlet* finden sich unter den Klischees der realen Figuren wieder. Shakespeares Tragödie ist als Readymade konzipiert und in einer Fabrikhalle in Ostdeutschland angesiedelt. Das Thema ist zutiefst europäisch und der Film, den ich präsentiere, ist das Ergebnis der Postproduktion dieser Aufführung.

FR

Force Tranquille est une série de photographies que j'ai débuté en 2018 et dont les derniers tirages datent de 2023. Il s'agit d'un travail de recherches autour de la question européenne, les photos sont prises en Pologne (Ostrowiec Sw., Gdansk, Zgorzelec), Irlande du Nord (Belfast, Derry-Londonderry), France (Paris, Opio), Allemagne (Hambourg, Weisswasser). Dans ce travail le but fut de trouver des contrastes et des parallèles dans les différents microcosmes, qu'ils aient été culturels, esthétiques ou architecturaux. Ainsi les témoignages photographiques racontent les états instantanés des différents pays : la Pologne sous le régime de la politique d'extrême-droite PiS, ou les réminiscences de l'organisation IRA en Irlande du Nord. Au-delà de ces aspects socio-politiques, il y a aussi un jeu entre un travail documentaire et de fiction. Les séquences de mon travail de mise en scène théâtrale *Euro Hamlet* se retrouve parmi les clichés des personnages réels. La tragédie de Shakespeare est conçue comme un ready-made et placée dans une usine en Allemagne de l'est. Le questionnement y est profondément européen et le film que je présente est un résultat de postproduction de cette performance.













Pierre Metzinger

Dreamers

Pierre Metzinger (*1963, Forbach, FR)

Repräsentiert durch / Représenté par *Das Kontor, Kunstkaufhaus*, Schwerin (DE)

Galerie, Ausstellungen, Installationen, Performances /

Galerie, expositions, installations, performances

2022 / 2023 *Land(e)scape. Expedition*, Audiowalk Performance à Darmstadt, Saarbrücken, Voelklingen, Perl avec Liquid Penguin Ensemble

2022 *Land(e)scape. at Home*, eine fotografisch-akustische Expedition im Kartontheater avec Liquid Penguin Ensemble

2015 *Quelques instants de lucidité / Unter den Lidern* installation dans le cadre de KunstOffen in Mecklenburg avec Liquid Penguin Ensemble

2014 *Quelques instants de lucidité / Unter den Lidern* installation dans le cadre de Tage der Bildenden Kunst, Saarbrücken avec Liquid Penguin Ensemble

2014 *Quelques instants de lucidité*, exposition personnelle, Galerie des Effets Secondaires à Vergaville, France.

2006 *Juste de passage*, musique et photographie pour 8 étages, performance/installation à Sarrebruck, Silo.

2005 *Von hier aus kann ich deine Stadt sehen* (D'ici je peux voir ta ville), exposition personnelle : galerie Kulturfoyer der Landeshauptstadt Saarbrücken
2004 *Janus*, installation avec Liquid Penguin Ensemble, Landesgartenaustellung Trier (Trèves, Allemagne)

2000 *TRACES*, exposition personnelle à la galerie temporaire du Carreau Wendel / Musée de la mine de Petite-Rosselle.

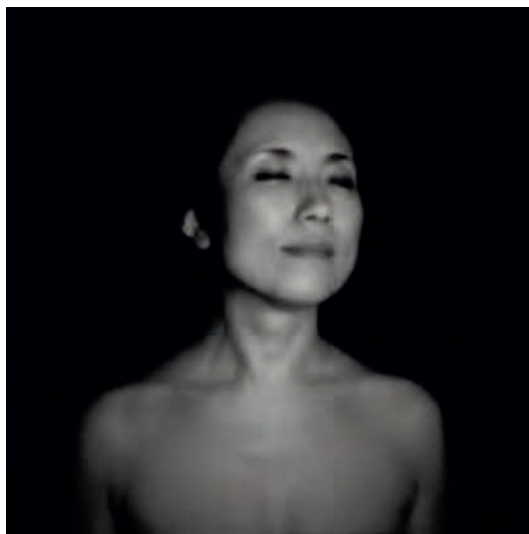
DE In meiner Serie *Dreamers* verbinde ich Porträts von Menschen aus meinem Umfeld mit Fragmenten von Landschaften, die mir vertraut sind. Diesen Träumern und Träumerinnen gebe ich gerne den Wunsch nach Selbstreflexion, nach Rückkehr zur Natur. In einer Welt, die sich oft zu schnell bewegt und deren Gewalt uns erschreckt, haben viele von uns das Bedürfnis zu entschleunigen, zu sich selbst zu finden. Indem ich Porträts mit Landschaften verbinde, schlage ich eine poetische und zugleich intime Reflexion vor.

FR Dans ma série *Dreamers* je mets en relation des portraits de personnes de mon entourage avec des fragments de paysages qui me sont familiers. Je prête volontiers un désir d'introspection, de retour à la nature à ces rêveuses et rêveurs. Dans un monde qui va souvent trop vite, dont la violence nous effraye, nombreux sont parmi nous ceux qui éprouvent le besoin de ralentir, de se retrouver. En associant portraits et paysages, je propose une réflexion qui se veut cependant poétique et intime.











Lukas Ratius

Die Stadt der roten Tauben

DE Lukas Ratius wurde 1989 in Saarbrücken geboren, wo er auch lebt und arbeitet. Er studierte bis 2017 an der Hochschule der Bildenden Künste Saar und hat ein Diplom in Kommunikationsdesign. Derzeit ist er Teil der Meisterklasse 2024/2025 an der Ostkreuzschule für Fotografie in Berlin. Seit 2018 arbeitet er als Fotograf an eigenen Projekten und Fotobüchern oder für unterschiedliche Auftraggeber. Seit 2020 ist er als Regisseur und Autor Teil der Produktionsfirma Bunkhouse Film und realisiert gemeinsam mit Philipp Majer Dokumentarfilme. In freien Projekten beschäftigt sich Lukas Ratius in Form von fotografischen Langzeitbeobachtungen mit der Sichtbarmachung von sozialen, politischen und ökonomischen Dynamiken, Mechanismen und Strukturen. Im Medium der Fotografie entstehen dokumentarische Sammlungen, die durch narrative Verknüpfungen komplexe Themen einordnen. Um den subjektiven Blick zu erweitern, spielen interdisziplinäre Kooperationen eine zunehmend wichtige Rolle in seiner Arbeit.

FR Lukas Ratius est né en 1989 à Sarrebruck, où il vit et travaille. Jusqu'en 2017, il a étudié à la Hochschule der Bildenden Künste Saar et a obtenu un diplôme en design de communication. Actuellement, il fait partie de la master class 2024/2025 à l'école de photographie Ostkreuzschule de Berlin. Depuis 2018, il travaille en tant que photographe sur ses propres projets et livres de photos ou pour différents clients. Depuis 2020, il fait partie de la société de production Bunkhouse Film en tant que réalisateur et auteur et réalise des films documentaires en collaboration avec Philipp Majer. Dans le cadre de projets indépendants, Lukas Ratius s'intéresse à la mise en évidence de dynamiques, de mécanismes et de structures sociales, politiques et économiques sous forme d'observations photographiques à long terme. Dans la pratique, le médium photographique donne naissance à des collections documentaires qui, grâce à des liens narratifs, permettent de classer des thèmes complexes. Afin d'élargir la vision subjective, les coopérations interdisciplinaires jouent un rôle de plus en plus important dans ses travaux.

DE Die Arbeit *Die Stadt der roten Tauben* zeigt Fotografien aus der süditalienischen Stadt Taranto, in der sich das größte Stahlwerk Europas befindet. Die Bilder erzählen von Menschen an einem Ort, in dessen Leben die Stahlproduktion eine scheinbar unentrinnbare Omnipräsenz mit tiefgreifenden sozialen, ökonomischen und ökologischen Auswirkungen eingenommen hat. Über Jahrzehnte haben sich in Taranto existenzielle wirtschaftliche Abhängigkeiten etabliert, die mit einer stetigen und anhaltenden Belastung der Ökosysteme sowie einer massiven Gefährdung der Gesundheit der Bevölkerung einhergehen. Auch angesichts der sich abzeichnenden Klimakatastrophe scheint die kapitalistische Maxime unausweichlich und die Stahlproduktion geht weiter.

FR Le travail *Die Stadt der roten Tauben* (La ville des pigeons rouges) présente des photographies de la ville de Tarente, dans le sud de l'Italie, où se trouve la plus grande aciérie d'Europe. Les images racontent l'histoire de personnes vivant dans un lieu où la production d'acier semble avoir pris une place omniprésente et inéluctable, avec de profondes répercussions sociales, économiques et écologiques. Au fil des décennies, des dépendances économiques existentielles ont pu s'établir à Tarente, accompagnées d'une pollution constante et persistante des écosystèmes et d'une menace massive pour la santé de la population. Même face à la catastrophe climatique en cours, la maxime capitaliste semble inéluctable et la production d'acier se poursuit.





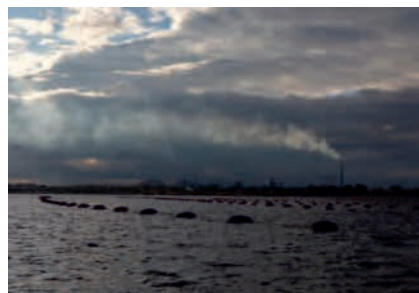














Margit Schäfer

House of Belonging

DE

Margit Schäfer (*1970, Wadern, Saarland) studierte von 1998 bis 2004 Freie Kunst an der Hochschule der Bildenden Künste Saar in Saarbrücken und schloss ihr Studium als Meisterschülerin mit Auszeichnung ab. Seit 2008 unterrichtet sie Bildende Kunst an Gymnasien. 2005 erhielt sie den Robert-Schuman-Kunstpreis der Quattropole.

FR

Margit Schäfer (*1970, Wadern, Sarre) a étudié beaux-arts de 1998 à 2004 à la Hochschule der Bildenden Künste Saar à Sarrebruck, où elle a obtenu la mention *Meisterschülerin*. Depuis 2008, elle enseigne les arts visuels dans les lycées. En 2005, elle a été lauréate du prix d'art Robert Schuman de Quattropole.

Ausstellungen und Kuration / Expositions et commissariat

2023

Undine geht, Galerie Netzwerk Trier, multimediale Gemeinschaftsausstellung zum Werk Undine geht von Ingeborg Bachmann, zum 50. Todestag

2023

Margit Schäfer & Metz im Fokus, Tufa Trier

2023

Friendship, Installation in der Bühne Trier,

Margit Schäfer & Anja Streesse

2023

Teilnahme *Marc Kalbusch & artists – prisencolinensinainciusol 16/24*, Galerie Netzwerk Trier

DE Ich liebe Cyanotypien wegen ihrer blau-weißen Farben, die eine poetische Stimmung erzeugen. Der Titel meiner Serie bezieht sich auf einen Gedichtband von David Whyte, aus dem das Gedicht *Sweet Darkness* stammt. Seit dem Freitod meiner Freundin, die an Weißer Depression litt, verbinden mich Whytes Worte mit ihr. Wenn ich durch die Landschaften gehe, die ich mit ihr durchwandert habe, steigen Bilder in mir auf, ich reise zu ihr, tauche in die Weite ein, befrage die Wolken und den Wind.

FR J'aime les cyanotypes pour leurs couleurs bleues et blanches, qui apportent une ambiance poétique. Le titre de ma série fait référence à un recueil de poèmes de David Whyte, dont est extrait le poème *Sweet Darkness*. Depuis le suicide d'une amie, les mots de Whyte me relient à elle. Lorsque je me promène dans des paysages que j'ai traversés avec elle, des images me parviennent, je voyage vers elle, je m'immerge dans l'immensité, j'interroge les nuages et le vent.











When your eyes are tired
the world is tired also.
When your vision has gone
no part of the world can find you.
Time to go into the dark
where the night has eyes
to recognize its own.
There you can be sure
you are not beyond love.
The dark will be your womb
tonight.
The night will give you a horizon
further than you can see.
You must learn one thing.
The world was made to be free in
Give up all the other worlds
except the one to which you belong.
Sometimes it takes darkness and the sweet
confinement of your aloneness
to learn
anything or anyone
that does not bring you alive
is too small for you.

- "Sweet Darkness" by David Whyte, House of Belong



Olivier Schillen

We Are All Tourists

Olivier Schillen (*1961, Esch-sur-Alzette)

Lebt und arbeitet in Luxemburg / Vit et travaille au Luxembourg.

Ausbildung / Formation

1985–1988 École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre (ENSAV),
Bruxelles (BE), atelier de photographie sous la direction
de Christian Carez, puis de Gilbert Fastenaekens

Ausstellungen / Expositions

2023 Salon du CAL, Luxembourg

DE *We Are All Tourists* oder die Ausbreitung des Massentourismus und seine Auswirkungen auf Städte und Sehenswürdigkeiten in Europa, illustriert durch vier Bilder. Touristen entspannen sich auf der schattigen Terrasse eines Gartens am Comer See, Jugendliche trotzen der Leere auf einer Riesenschaukel in Amsterdam, Besucher einer Villa am Comer See flanieren zwischen einem freskengeschmückten Salon und dessen Balkon mit Seeblick, Urlauber erklettern einen Ockersteinbruch des Lubéron.

FR *We Are All Tourists* ou l'expansion du tourisme de masse et son impact sur les villes et sites touristiques en Europe, illustrés par 4 images ; des touristes se prélassent sur la terrasse ombragée d'un jardin arboré du Lac de Côme, des jeunes bravent le vide sur une balançoire géante à Amsterdam, les visiteurs d'une Villa du Lac de Côme déambulent entre un salon décoré de fresques et son balcon avec vue sur le lac, des vacanciers en excursion escaladent une carrière d'ocres du Lubéron.











Neckel Scholtus

L'insoutenable Gaïa

DE Neckel Scholtus (*1982 als Annick Sophie) lebt und arbeitet in Luxemburg. Sie ist Fotokünstlerin und studierte an den Universitäten Montpellier III und Paris 8. Im Jahr 2009 konzipierte Neckel das Projekt Le Roulot'ographe. Sie entwickelt ihr künstlerisches Projekt hauptsächlich in Verbindung mit der Öffentlichkeit, insbesondere durch Residenzen, aber auch als freiberufliche Kunstvermittlerin in kulturellen Strukturen. Seit 2010 hat sie den Status einer professionellen unabhängigen luxemburgischen Künstlerin. Ihre Arbeiten wurden bereits in Frankreich, Luxemburg, China, Deutschland, der Schweiz, Schweden, Bulgarien, der Elfenbeinküste und Italien ausgestellt.

FR Neckel Scholtus (*1982, née Annick Sophie) vit et travaille au Luxembourg. Artiste photographe, elle est diplômée des Universités de Montpellier III et Paris 8. En 2009, Neckel a conçu le projet du Roulot'ographe. Elle développe principalement son projet artistique en relation avec le public par le biais notamment de résidences mais également en tant que médiatrice free-lance dans des structures culturelles. Depuis 2010, elle possède le statut d'artiste professionnel indépendant luxembourgeois. Son travail a déjà été exposé en France, au Luxembourg, en Chine, en Allemagne, en Suisse, en Suède, en Bulgarie, en Côte d'Ivoire et en Italie.

DE Wie können wir die durch das Anthropozän geschädigte Natur verstehen? Die Fotografien zeigen eine auf den Kopf gestellte Natur: Formen werden zu Grafiken, Symmetrien für das menschliche Auge. Sein Blick entfernt jeden Funken Materie, um die Zivilisation des 21. Jahrhunderts zu verwirklichen. Was bleibt, wenn das Staunen über die Kraft der Natur verstummt? Mit Latour verstehen wir die Entfremdung von der Natur als ein Schwanken zwischen Schuld und Hoffnung, konfrontiert mit nackten Formen ohne Inhalt, kalten Linien, die auf eine exzessive Vergangenheit verweisen, die Gaia in eine rachsüchtige Bedrohung verwandelt hat.

FR Comment comprendre la nature détériorée par l'anthropocène ? Les photos proposent une nature renversée : les formes deviennent des graphismes, des symétries pour l'œil humain. Son regard retire toute étincelle de matière pour réaliser la 21-century-civilisation. Quoi reste, si l'étonnement sur la force naturelle se tait ? Avec Latour on comprend la déconnexion de la nature comme oscillation entre culpabilité et espoir, confrontée à des formes nues sans contenu, des lignes froides qui pointent vers un passé excessif qui a fait de Gaia une menace vengeresse.















Giulia Thinnes

*“... it's easier
for me like that ...”*

DE

Giulia Thinnes (*1976, Luxemburg) arbeitet seit über 10 Jahren im Bereich Fotografie. Nach einigen Praktika bei bekannten Fotografen begann sie 2019 an der Ostkreuzschule für Fotografie in Berlin zu studieren. Während dieser Zeit in Berlin entstand eine Fotoserie auf dem Tempelhofer Feld, bei der sie hauptsächlich Menschen porträtierte. Diese Serie war Teil einer Masterklasse zum Thema Porträt und wurde in Berlin, Tallinn, Bremen und Luxemburg ausgestellt. Im Herbst 2023 schloss sie ihr Studium an der Fotoschule Ostkreuz mit der Arbeit *“... it's easier for me like that ...”* ab. Ein Teil dieser Serie wird im Rahmen der Ausstellung *Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image* in Clerf und ein weiterer Teil beim *Festival Boutographies* in Montpellier gezeigt. Die Arbeit ist u. a. auf der Shortlist des Gomma Grant und Giulia Thinnes hat das Stipendium *Bourse CNA – Aide à la création et à la diffusion en photographie* 2023 für die Realisierung der Publikation erhalten.

FR

Giulia Thinnes (*1976, Luxembourg) travaille dans le domaine de la photographie depuis plus de 10 ans. Après quelques stages chez des photographes connus, elle a commencé à étudier à l'école de photographie Ostkreuzschule de Berlin en 2019. Pendant cette période à Berlin, elle a réalisé une série de photos sur le Tempelhofer Feld, dans laquelle elle a principalement réalisé des portraits de personnes. Cette série faisait partie d'une classe de master sur le thème du portrait et a été exposée à Berlin, Tallinn, Brême et Luxembourg. En automne 2023, elle a terminé ses études à l'école de photographie Ostkreuz avec le travail *“... it's easier for me like that ...”* Une partie de cette série est présentée dans le cadre de l'exposition *Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image* à Clervaux et une autre partie au festival *Boutographies* à Montpellier. Le travail figure entre autres sur la shortlist du Gomma Grant et Giulia Thinnes a reçu la *Bourse CNA – Aide à la création et à la diffusion en photographie* 2023 pour la réalisation de la publication.

DE Stellen Sie sich vor, Sie fühlen sich in Ihrem Körper nicht wohl. Sie kämpfen dagegen an. Und dann, an einem bestimmten Punkt in Ihrem Leben, beschließen sie nach reiflicher Überlegung, dies zu ändern. Sie beschließen, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, damit Ihr Äußeres mit Ihrem Inneren übereinstimmt.

Doch zuvor hat Sie das Leben mit einer Beziehung und eigenen Kindern gesegnet. Die Partnerschaft zerbricht an Ihrer Entscheidung. Sie müssen die gemeinsame Wohnung und Ihre Kinder verlassen. Nur noch zweimal im Monat sehen Sie Ihre Kinder und die Kinder ihren Vater.

Nach einiger Zeit stellt sich Routine ein und man gewöhnt sich daran. Aber ist das wirklich so? Und gewöhnen sich die Kinder wirklich daran? Die Jahre vergehen, man verpasst den größten Teil der Kindheit seiner Kinder. Und die Kinder haben einen Vater, den sie nur ab und zu sehen. Die Kinder wachsen zu Jugendlichen heran, und sie fangen an, sich von ihm zu entfremden.

Diese Arbeit beschäftigt sich mit den Momenten und Gefühlen in diesem Lebensabschnitt. Um die Auswirkungen, die diese eine Frage nach der Identität und die daraus resultierende Entscheidung auf das Leben eines Menschen und das seiner Angehörigen haben kann.

FR Imaginez que vous ne vous sentez pas bien dans votre corps. Vous luttez contre cela. Et puis, à un moment donné de votre vie, vous décidez, après mûre réflexion, d'y remédier. Vous décidez de prendre toutes les mesures nécessaires pour que votre apparence soit en accord avec votre intérieur.

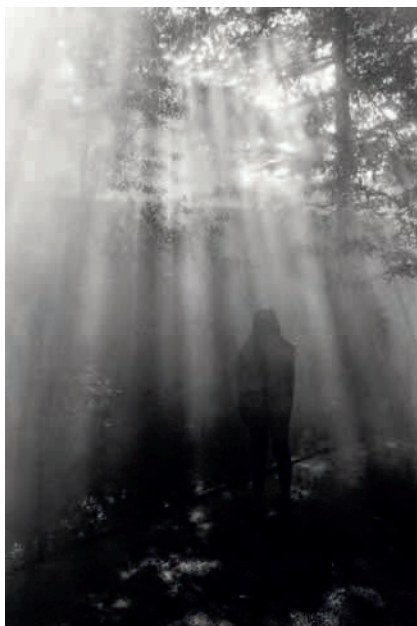
 Mais auparavant, la vie vous a béni en vous ayant offert une relation et des propres enfants. Le partenariat se brise à cause de votre décision. Vous devez quitter le logement commun et vos enfants. Plus que deux fois par mois vous ne voyez vos enfants et les enfants ne voient leur père.

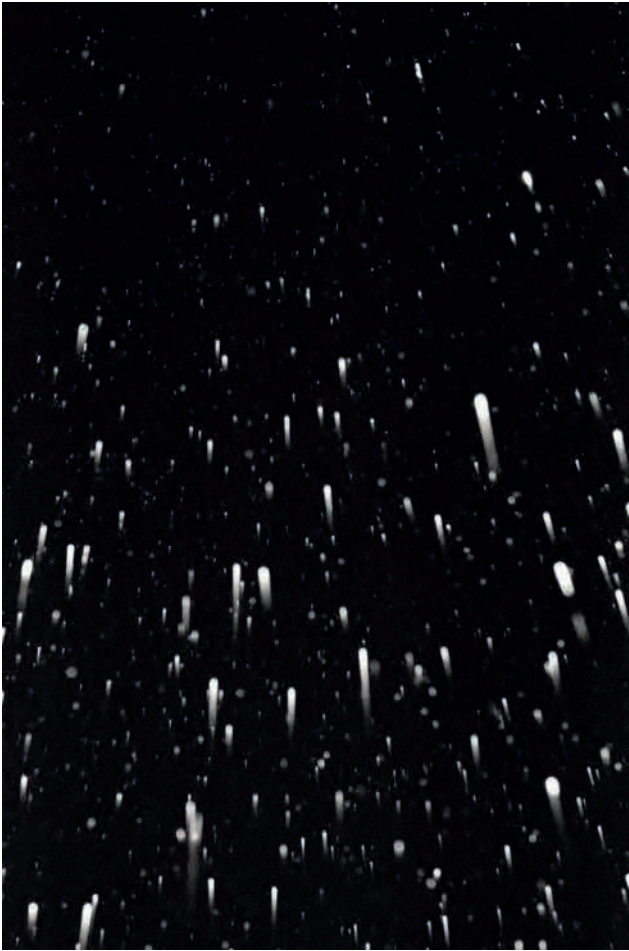
 Au bout d'un certain temps, la routine s'installe et vous vous y habituez. Mais est-ce vraiment le cas ? Et les enfants s'y habituent-ils vraiment ? Les années passent, on passe à côté de la plus grande partie de l'enfance de ses enfants. Et les enfants ont un père qu'ils ne voient que de temps en temps. Les enfants grandissent et deviennent des adolescents, et ils commencent à s'éloigner de lui.

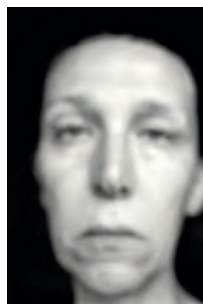
 Ce travail s'intéresse aux moments et aux sentiments de cette période de la vie. De l'impact que cette seule question sur l'identité et la décision qui en découle peuvent avoir sur la vie d'une personne et sur celle de ses proches.













Jeannine Unsen

Liv remembering the sound of wind

collective memory

Ein Portfolio mit Porträts über die comadre* /

Un portfolio de portraits sur les comadre*

DE Jeannine Unsen (*1975, Luxemburg) lebt und arbeitet in Luxemburg. 1999 schloss sie ihr Studium der Fotografie in Brüssel ab. Sie stellt Personen in sorgfältig erdachten Inszenierungen dar, und wirft damit die Frage nach Authentizität, Identität und Repräsentation auf. Seit Anfang der 2000er Jahre wird ihre Arbeit in Luxemburg (u. a. *Odd, small and beautiful*, Einzelausstellung im Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg; *murmures*, Neimënster; *ELO Inner Exile, Outer Limits*, Musée d'Art Moderne MUDAM) und im Ausland (u. a. *Nuit de l'Europe*, Rencontres d'Arles, Arles; *Pingyao – China International Photography Festival*, Pingyao; *Reflections*, Göteborg International Biennial for Contemporary Art; *Visages d'Europe*, Tour Saint Jacques, Paris) gezeigt.

FR Jeannine Unsen (*1975, Luxemburg) vit et travaille au Luxembourg, diplômée en photographie à Bruxelles en 1999. Jeannine Unsen met en scène des personnages qui se figent dans des décors soigneusement imaginées, soulevant la question de l'authenticité, de l'identité et de la représentation. Depuis le début des années 2000, son travail est présenté au Luxembourg (e. a. *Odd, small and beautiful*, exposition solo au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg; *murmures*, Neimënster; *ELO Inner Exile, Outer Limits*, Musée d'Art Moderne MUDAM) et à l'étranger (e. a. *Nuit de l'Europe*, Rencontres d'Arles, Arles ; *Pingyao – China International Photography Festival*, Pingyao; *Reflections*, Göteborg International Biennial for Contemporary Art; *Visages d'Europe*, Tour Saint Jacques, Paris)

* aus dem Spanischen: „Ich bin deine Mutter und gleichzeitig bist du meine Mutter,“

entwickelt von der Psychoanalytikerin Clarissa Pinkola Estés in *Der Tanz der Großen Mutter*

* expression espagnole « Je suis ta mère et en même temps tu es ma mère »

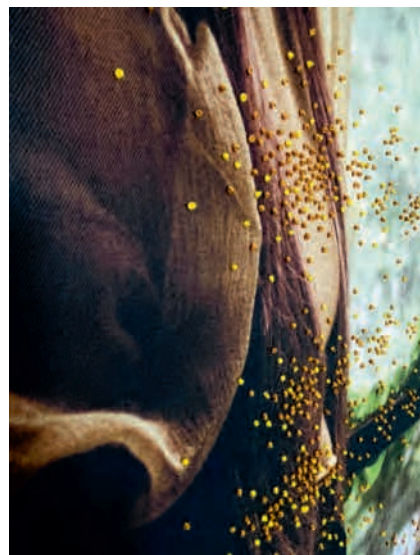
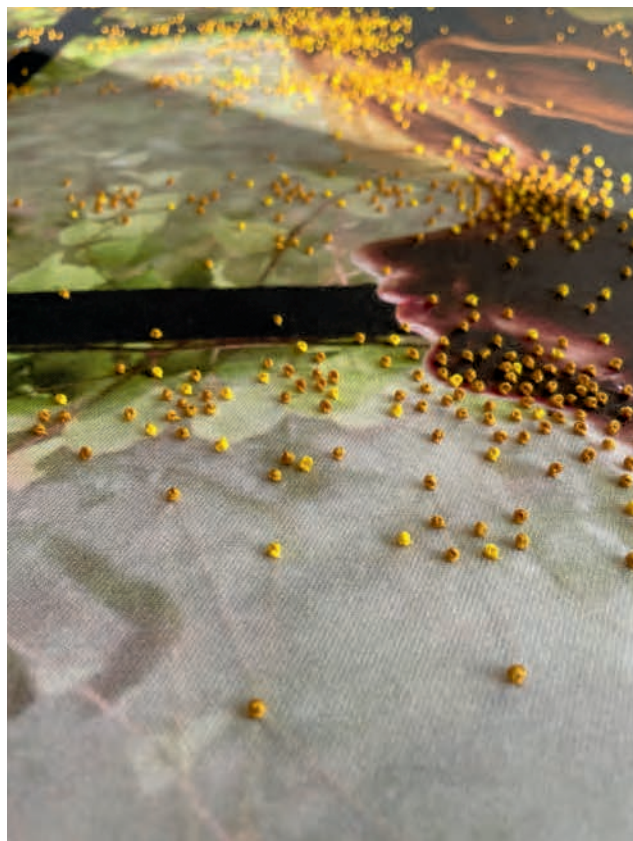
développé par la psychanalyste Clarissa Pinkola Estés dans *La Danse des grand-mères*

DE Jeannine Unsen porträtiert Frauen, die in behutsam inszenierten, intimen Szenerien scheinbar still stehen und Fragen nach Identität und Verletzlichkeit aufwerfen – genauer gesagt den Archetypus der „weisen Frau.“ Die zeitlosen Kontexte, in denen sich die Figuren offenbaren, sind das Ergebnis einer engen Zusammenarbeit zwischen der Künstlerin und ihrem Modell, die dessen mystische weibliche Natur erforscht: eine Reflexion über unsere Sehnsucht nach spiritueller Verbundenheit und das zutiefst menschliche Bedürfnis nach Zugehörigkeit. Der sorgfältig ausgearbeitete Prozess, in dem das Porträt aufgenommen wird, ist von besonderer Bedeutung, da er unsere Fähigkeit erforscht, mit Stille und Introspektion umzugehen. Um die nicht greifbare Schwingung, die von jedem Menschen ausgeht, zu materialisieren, bestickt die Künstlerin den „Korpus“ mit Gesten und Erinnerungen durch handgenähte Stickereien.

Denn ...
auf diesem Planeten müssen wir ...
Verbindungen knüpfen
den Dialog mit dem Unsichtbaren
aufrechterhalten unsere Welt wie
einen Hort gestalten

FR Jeannine Unsen peint des femmes qui se figent dans des décors délicatement imaginés, soulevant la question de vulnérabilité et d'identité plus précisément l'archétype « wise woman. » Les contextes intemporels dans lesquels les personnages se révèlent sont le fruit d'une étroite collaboration entre l'artiste et son modèle, qui explore la nature féminine mystique de ce dernier : la réflexion sur notre aspiration à une connexion à la fois spirituelle et le besoin profondément humain d'appartenance. Le processus soigneusement élaboré au cours duquel le portrait est pris est particulièrement pertinent car il explore notre capacité à faire face au silence et à l'introspection. Pour matérialiser l'impulsion non tangible qui rayonne de chaque être humain, l'artiste charge « le corps » de gestes et de mémoire par le biais de broderies cousues à la main.

Parce que ...
sur cette planète nous avons besoin de ...
tisser des liens
maintenir le dialogue avec l'invisible
façonner notre monde comme un bercail









Mohammed Zanboa

After Arrival

DE Mohammed Zanboa (*1994, Syrien) studierte von 2012 bis 2016 Architektur an der Universität Damaskus. Anfang 2024 schloss er sein Masterstudium in Architektur mit dem Schwerpunkt Urbanisierung und Globalisierung in Europa an der Universität Luxemburg ab.

FR Mohammed Zanboa (*1994, Syrie) a reçu son diplôme de bachelor en architecture à l'Université de Damas de 2012 à 2016. Début 2024, il a obtenu un master en architecture sur l'urbanisation européenne et la globalisation à l'Université du Luxembourg.

Ausstellungen / Expositions

- 2023** *Re-imaging Belval*, Kurator / Curateur.
Screening *All Weneed?*, MSA Belval, Luxembourg
- 2023** *From extraction to restitution / Students on display*
at LUCA, Luxembourg
- 2023** *Simulating Density* at Back to Athens 10, Athen/Athènes (GR)

Auszeichnungen und Stipendien / Prix et bourses

- 2023** *Auguste Van Werveke-Hanno Foundation*,
Schulstipendium / Bourse d'études

DE Das Projekt *After Arrival* (Nach Ankunft) ist eine visuelle Reise durch die Architektur, die Flüchtlinge in Luxemburg auf ihrem Weg zur Staatsbürgerschaft umgibt. Die Reise beginnt in den temporären Zentren und endet nie wirklich. Von dem Moment an, in dem sie ihren Flüchtlingsstatus verlieren, werden sie zu Flüchtlingen der Wohnungskrise, da sie mit dem Wohnungsmarkt konfrontiert werden, der zu ihrer letzten Grenze wird. Mein Ziel ist es, ihren andauernden Kampf zu beleuchten und die Gesellschaft zu ermutigen, die Dauerhaftigkeit dieses Provisoriums anzuerkennen.

FR Le projet *After Arrival* (Après l'arrivée) est un voyage visuel à travers l'architecture qui entoure les réfugiés au Luxembourg sur leur chemin vers la citoyenneté. Ce voyage commence dans les centres temporaires et ne se termine jamais vraiment. À partir du moment où ils perdent leur statut de réfugié, ils deviennent des réfugiés de la crise du logement, car ils sont confrontés au marché du logement, qui devient l'ultime frontière. Mon objectif est de mettre en lumière leur lutte permanente, en encourageant la société à reconnaître la permanence de cette temporalité.









Bildnachweis / Crédit photo

Marie Capesius, aus der Serie / de la série *Porte-Mémoire*, 2023
@mariecapesius

Cristina Dias de Magalhães, aus der Serie / de la série *Equivalents*, 2023
www.cristina-dias.com

Krystyna Dul, aus der Serie / de la série *The Burden I am Wearing*, 2023
www.krystynadul.com

Willi Filz, aus der Serie / de la série *Versuch, die Leiter zu ersteigen*, 2023
www.willi-filz.com

Nazanin Hafez, aus der Serie / de la série *Discrete*, 2023
www.nazaninhafez.com

Filip Markiewicz, aus der Serie / de la série *Force Tranquille*, 2018–2023
www.filipmarkiewicz.com

Pierre Metzinger, aus der Serie / de la série *Dreamers*, 2023
@pierre.metzinger

Lukas Ratius, aus der Serie / de la série *Im Reich der roten Tauben*, 2021–2023
www.lukasratius.de

Margit Schäfer, aus der Serie / de la série *House Of Belonging*, 2023
@art_margitschaefer

Olivier Schillen, aus der Serie / de la série *We Are All Tourists*, 2022–2023,
www.olivierschillen.com

Neckel Scholtus, aus der Serie / de la série *L'insoutenable Gaia*, 2023
www.neckelscholtus.com

Giulia Thinnies, aus der Serie / de la série "... it's easier for me like that ...," 2021–2023
www.giuliathinnies.com

Jeannine Unsen, *Liv remembering the sound of wind*, 2023
www.jeannineunsen.com

Mohammed Zanboa, aus der Serie / de la série *After Arrival*, 2023
@mohammedzanbousa

Mitglieder der Jury / Membres du Jury

Roland Augustin

Leiter der Sammlung Fotografie, Saarlandmuseum Moderne Galerie

Responsable de la collection de photographie, Saarlandmuseum Moderne Galerie

Satu Corke

Mitglied des Verwaltungsrats des Cercle Artistique de Luxembourg (CAL)

Membre du conseil d'administration du Cercle Artistique de Luxembourg (CAL)

Daniela Del Fabbro

Leiterin Waassertuerm+Pomhouse, Centre national de l'audiovisuel (CNA)

Responsable Waassertuerm+Pomhouse, Centre national de l'audiovisuel (CNA)

Miikka Heinonen

Künstler und Fotograf

Artiste-photographe

Marc Hostert

Präsident des Cercle Artistique de Luxembourg (CAL)

Président du Cercle Artistique de Luxembourg (CAL)

Bruno Oliveira

Fotokünstler und Preisträger des Prix de la Photographie 2022

Artiste-photographe et lauréat du Prix de la Photographie 2022

Sandra Schwender

Leiterin Clervaux – Cité de l'image

Gestionnaire Clervaux – Cité de l'image

Fotopreis / Prix de la Photographie – Clervaux Cité de l'image

Eine Kooperation der Gemeinde Clerf, Cercle Artistique de Luxembourg (CAL)

und dem Centre national de l'audiovisuel (CNA)

Une coopération de la Commune de Clervaux, Cercle Artistique de Luxembourg (CAL)

et du Centre national de l'audiovisuel (CNA)

Ausstellung / Exposition

24.05.–30.06.2024

Brahaus, Montée du Château Clervaux

Ausstellungskonzeption und Organisation /

Conception de l'exposition et organisation

Sandra Schwender

Redaktion, Korrekturlesen / Rédaction, Relecture

Martine Post

Sandra Schwender

Texte / Textes

Bürgermeister / Bourgmestre Georges Keipes

Soweit nicht anders angegeben, stammen die Texte von den Künstler:innen.

Sauf mention contraire, les textes ont été mis à disposition par les artistes.

Ausstellungsaufbau / Montage de l'exposition

Das Team der Abteilung Regie, Gemeindebetriebshof

L'équipe du service régie, atelier communal

Ausleuchtung / Éclairage

Electricité Bruckler Sàrl

Fotos / Photos

Soweit nicht anders angegeben, stammen die Fotos von den Künstler:innen.

Sauf mention contraire, les photographies ont été mises à disposition par les artistes.

Grafikproduktion / Production graphique

Hannes Brischke

Katalogdruck / Impression

KRÜGER Druck+Verlag

Auflage / Édition

500

ISBN 978-99959-0-963-5

© 2024 Clervaux – Cité de l'image, Künstler:innen, Autor:innen und Fotograf:innen

© 2024 Clervaux – Cité de l'image, artistes, auteur.e.s et photographes

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

